

No. 2617

**NORWAY
and
SWEDEN**

Convention concerning the establishment of joint regulations for salmon and sea trout fishing, etc., in Iddefjord and Svinesund. Signed at Oslo, on 28 January 1949

Official texts: Norwegian and Swedish.

Registered by Norway on 19 July 1954.

**NORVÈGE
et
SUÈDE**

Convention relative à l'établissement d'un règlement commun en ce qui concerne la pêche du saumon et de la truite de mer, etc., dans l'Iddefjord et le Svinesund. Signée à Oslo, le 28 janvier 1949

Textes officiels norvégien et suédois.

Enregistrée par la Norvège le 19 juillet 1954.

[NOREWGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

No. 2617. KONVENSJON MELLOM MORGE OG SVERIGE
OM FASTSETTELSE AV FELLES REGLER FOR LAKS-
OG SJØAUREFISKET M. M. I IDDEFJORDEN OG
SVINESUND

Hans Majestet Kongen av Norge og Hans Majestet Kongen av Sverige som har ansett det ønskelig å få i stand en overenskomst mellom Norge og Sverige om fastsettelse av felles regler for laks og sjøaurefisket m. m. i Iddefjorden og Svinesund ut til en rett linje som tenkes trukket fra Kjeøyas sydøstlige odde til Nordbytangens nordligste spiss, har med dette formål besluttet å inngå en konvensjon og har oppnevnt som sine befullmektigede :

Hans Majestet Kongen av Norge :
Sin Utenriksminister Halvard M. Lange.

Hans Majestet Kongen av Sverige :
Sin overordentlige og befullmektigede Ambassadør i Oslo : Friherre Johan Beck-Friis hvilke, dertil behørig befullmektiget, er kommet overens om følgende :

1

Fiske etter laks og sjøaure er forbudt i tiden fra og med 26 august til og med siste dag i februar måned. I dette tidsrom må ikke redskap av noen som helst art innrettet til fangst av laks eller sjøaure, bli stående, settes ut eller benyttes på annen måte til fiske.

2

I tidsrommet fra lørdag kl. 18 til mandag kl. 6 må ikke bunden redskap eller redskap av stivt materiale innrettet til fangst av laks eller sjøaure, brukes eller være anbrakt slik at nevnte fiskearter kan fanges i dem eller deres frie gang forhindres. Ruser skal tas opp av vannet og enten anbringes på land eller henges opp på peler over vannflaten. I kilenøter eller liknende redskaper skal landgarnet enten tas opp og legges på land eller løsgjøres fra landfestet og fastgjøres til den side av redskapet som vender mot land. I begge tilfelle skal redskapets inngangsåpning helt stenges.

3

Til fangst av laks og sjøaure må ikke brukes bunden redskap med mindre maskevidde enn 58 mm eller for så vidt gjelder de i distriktet brukte ruser

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

No. 2617. KONVENTION MELLAN SVERIGE OCH NORGE
ANGÅENDE FASTSTÄLLANDE AV GEMENSAMMA BE-
STÄMMELSER FÖR LAX- OCH LAXÖRINGFISKET M.
M. I IDEFJORDEN OCH SVINESUND

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Majestät Konungen av Norge, som ansett önskvärt att åvägabringa en överenskommelse mellan Sverige och Norge angående fastställande av gemensamma bestämmelser för lax- och laxöringfisket m. m. i Idefjorden och Svinesund ut till en rät linje, som tänkes dragen från Kjeöens (= Kidöns) sydöstra ända till Nordbytångens nordligaste spets, hava beslutat i detta syfte ingå en konvention och hava till sina befullmäktigade ombud utsett :

Hans Majestät Konungen av Sverige :

Sin Ambassadeur extraordinaire och plénipotentiaire i Oslo Friherre Johan Beck-Friis.

Hans Majestät Konungen av Norge :

Sin Utrikesminister Halvard M. Lange vilka, därtill vederbörligen befullmäktigade, överenskommit följande :

1

Fiske efter lax och laxöring vare förbjudet under tiden från och med den 26 augusti till och med sista februari. Under samma tid må redskap av vad namn och beskaffenhet som helst, avsedd för fångst av lax eller laxöring, icke i fiskevattnet kvarlämnas, än mindre utsättas eller annorlunda begagnas.

2

Under tiden lördag klockan 18 till måndag klockan 6 må icke för fångst av lax eller laxöring avsedd, bunden eller av hårt material förfärdigad redskap begagnas eller vara utsatt sålunda, att nämnda fiskarter däri kunna fångas eller deras fria gång förhindras. Ryssjor skola upptagas ur vattnet och antingen sättas på land eller upphängas på pålar över vattenytan. I kilnotar eller liknande redskap skall landarmen antingen upptagas och läggas på land eller lösgöras från landfästet och fastgöras till redskapets mot land vettande sida. I båda fallen skall redskapets ingångsöppning helt tillslutas.

3

För fångst av lax och laxöring må ej användas bunden redskap med mindre maskor än 58 millimeter eller i de inom området brukliga, med ledarm försedda

forsynt med ledningsgarn, 32 mm regnet fra knutenes midtpunkt i våt stand. Bruk av drivgarn, lyster eller annet redskap med spiss eller krok som ikke er beregnet på å slukes av fisken, er forbudt.

4

Flere enn to kilnøter eller botngarn må ikke anbringes utenfor hverandre på en og samme linje i ledningsgarnets lengderetning eller innenfor en avstand på 50 meter fra nevnte linje. Det er også forbudt å anbringe to eller flere redskaper bak eller inntil hverandre slik at maskevidden derved forminskes eller på annen måte søke å omgå bestemmelsene om maskevidden.

5

Det er forbudt å fange laks av mindre lengde enn 50 cm regnet fra snutespissen til enden av halefinnens midterste stråler, eller sjøaure av mindre lengde enn 30 cm beregnet på samme måte.

6

For den innerste del av Iddefjorden som ligger helt i Norge, fastsettes midtstrømslinjen etter den norske lov om laks- og sjørrettfiskeriene m. v. av 27. februar 1930 § 42 (jfr. § 25), og det er forbudt å anbringe fiskeredskap nærmere midtstrømslinjen enn 25 meter.

På strekningen fra den sydligste grenserøys i innerste del av Iddefjorden og ut til en rett linje som tenkes trukket over den sørligste pynt på Sauöya og over det sørligste Kuskjær tvers over mot svensk side, er det forbudt å anbringe fiskeredskap nærmere riksgrensen enn 50 meter.

I den del av Iddefjorden og Svinesund som ligger utenfor den sist nevnte linje og ut til en rett linje som tenkes trukket fra Kjeøyas sørøstlige odde til Nordbytangens nordligste spiss, må redskap som nevnt under punkt 2 til fangst av laks eller sjøaure, ikke anbringes i større avstand fra land enn en fjerdedel av fjordens eller sundets bredde ved alminnelig lavvann om sommeren. I tvilstilfelle fastsettes bredden ved skjønn hvorunder iakttas at målingen så vidt mulig skjer loddrett på fjordens eller sundets lengderetning på vedkommende sted.

7

Laks og sjøaure som fanges i tidsrom da det er forbudt eller som er av mindre lengde enn angitt i punkt 5, skal straks, så vidt mulig uskadd, slippes ut i vannet igjen.

8

I tiden fra og med 26. august til og med siste dag i februar måned må laks og sjøaure fanget i det område konvensjonen gjelder, ikke falbys, selges,

ryssjorna, minst 32 millimeter räknat från knutarnas mittpunkter, när redskapen befinner sig i vått tillstånd. Användande av drivgarn, ljuster eller annan med spets eller krok försedd redskap, som icke är avsedd att slukas av fisken, vare förbjudet.

4

Flera än två kilnotar eller bottengarn må icke utsättas utanför varandra, vare sig i en och samma linje i ledarmens längdriktning eller inom ett avstånd av 50 meter från nämnda linje. Det vare jämväl förbjudet att anbringa två eller flera redskap bakom eller intill varandra på så sätt, att maskvidden därigenom förminskas eller att på annat sätt söka kringgå den föreskrivna maskstorleken.

5

Det vare förbjudet att fånga lax, som i längd icke håller 50 centimeter, räknat från nosspetsen till ändan av stjärtfenans mellersta strålar, eller laxöring, som i längd icke håller 30 centimeter, räknat på samma sätt.

6

För den innersta, helt inom Norge fallande delen av Idefjorden bestämmes mittströmslinjen enligt lakseloven av 27 februari 1930 § 42 (jmf § 25). Det skall vara förbjudet att anbringa fiskredskap närmare mittströmslinjen än 25 meter.

På sträckan från det sydligaste gränsröset i innersta delen av Idefjorden och ut till en rät linje, som tänkes dragen över den sydligaste spetsen av Sauön och över det sydligaste Kusjaer tvärs över mot svenska sidan, vare förbjudet att utsätta fiskredskap närmare riksgränsen än 50 meter.

I den del av Idefjorden och Svinesund, som ligger utanför den sistnämnda linjen och ut till en rät linje, som tänkes dragen från Kjeöns sydöstra ända till Nordbytångens nordligaste spets, må för fångst av lax eller laxöring avsedd, i punkt 2 nämnd redskap icke utsättas på större avstånd från land än en fjärdedel av fjordens eller sundets bredd vid vanligast under sommaren rådande lågvattenstånd. I tveksamma fall bestämmes bredden genom syn på stället, varvid skall iakttagas, att såvitt möjligt mätningen sker vinkelrätt mot fjordens eller sundets längdriktning på ifrågavarande plats.

7

Lax och laxöring, som fångas under förbjuden tid eller håller mindre än i punkt 5 angivet mått, skall omedelbart, såvitt möjligt oskadad, åter utsläppas i vatnet.

8

Under tiden från och med den 26 augusti till och med sista februari må i här avsedda fiskevatten fångad lax och laxöring icke till salu utbjudas, säljas,

kjøpes eller mottas hvis det ikke kan bevises at den er fanget i lovlig tidsrom eller er ervervet på annet lovlig vis.

9

I den del av Iddefjorden som ligger innenfor Årebakkesund er det forbudt å bruke vad (kastenot) av mindre lengde enn 75 meter og mindre dybde enn 11 meter som ikke har en avstand på minst 26 mm mellom knutene, oppmålt som nevnt i punkt 3. Bruk av vad av større lengde enn 75 meter eller med større dybde enn 11 meter er forbudt.

10

Dersom det søkes adgang til fangst av laks eller sjøaure i forbudt tid eller på forbudt måte, til vitenskapelig formål eller til fiskeal, kan inspektøren for ferskvannsfisket gi tillatelse til dette. For den del av området som ligger i Sverige, er det länsstyrelsen i Göteborgs og Bohus län etter uttalelse av vedkommende fiskeriintendent som har adgang til å gi tillatelse.

11

Brudd på disse regler straffes etter norsk lov om forseelsen påtales i Norge og etter bestemmelser i Kung. Maj:ts fiskeristadga av år 1900 når saken påtales ved svensk domstol.

12

Denne konvensjon trer i kraft den 1 april 1949 og gjelder inntil videre. Dersom konvensjonen oppsies, skal den gjelde i to år etter oppsigelsen.

UTFERDIGET i Oslo i to eksemplarer på norsk og svensk, idet begge eksemplarer har samme gyldighet,

den 28. januar 1949
Halvard M. LANGE

köpas eller emottagas, så framt ej lagligen visas kan, att densamma blivit fångad under tillåten tid eller på annat lovligt sätt förvärvat.

9

I den del av Idefjorden, som ligger innanför Årebackesund, vare förbjudet använda vad av mindre längd än 75 meter och mindre djup än 11 meter, vilken icke har minst 26 millimeters avstånd mellan knutarna, uppmätt såsom i punkt 3 sägs. Användande av vad av större längd än 75 meter eller större djup än 11 meter vare förbjudet.

10

Länsstyrelsen i Göteborgs och Bohus län må, därest framställning göres om tillstånd till fångst av lax och laxöring för vetenskapligt ändamål eller för fiskodlings utförande under förbjuden tid eller på förbjudet sätt, efter vederbörande fiskeriintendents hörande, lämna sådant tillstånd. För den inom Norge belägna delen av området tillkommer motsvarande rätt inspektören för ferskvannsfisket.

11

Överträdelse av dessa bestämmelser straffas, om förseelsen åtalas vid svensk domstol, efter i Kungl. Maj:ts fiskeristadga av år 1900 föreskrivna grunder och, om förseelsen åtalas vid norsk domstol, enligt norsk lag.

12

Denna konvention träder i kraft den 1 april 1949 och skall gälla tills vidare. Därest konventionen uppsägas, skall den, räknat från uppsägningsdagen, gälla under 2 år.

SOM SKEDDE I Oslo i två exemplar på svenska och norska språken varvid båda texterna skola äga lika vitsord,

den 28 januari 1949
Johan BECK-FRIIS